

## Te Ngaki i te Mate

Ko Riki Rikiriki te Pōtiki tiki

He mea whakaweti e ōna tuāhine

Ko tā ngā tuāhine ki a Riki Pōtiki

He utu upoko ki te heketua o Koro

Wiki atu, wiki mai

Pēnei ai te whakaweti

Ka tau te marurenga

Ki te ngaki i te mate

Ko Māui tōna rite, ka kakai paremata

Kia mutu te toī o tēnei o ngā parata

I te kura ka ninihi i te tua o ngā hine

Ka kukume tarau ka kitea ngā tou

Me he tē! E nge!

## Revenge!

Riki Rikiriki, is the youngest sibling

Who was habitually tormented by his big sisters

The young Riki sisters

Would dunk his head in Koro's toilet

Every week without fail

The bullying would occur until the victim at hand decided

To seek revenge

Like Māui he plotted to avenge himself

To stop the irritation this brother was experiencing

At school he sneakily crept up behind his sisters

And he downtrodded the lot

Like a boss! Good job!

## Te Reo Māori i Te Marautanga o Aotearoa Taumata 1-2

## He kīanga

He mea ... e (rerehāngū)

Ko ... tōna rite

'Wiki **atu**, wiki **mai**'

## He kīwaha

Me he tē!

E nge!

## Kuputaka

whakaweti *bully*

heketua *toilet*

marurenga *to be a victim*

ngaki *seek retribution; get one back*

kakai paremata *redress*

ninihi *sneak*

## He āhuatanga reo

Huarite *Rhyme*

Kīanga *Formulaic saying*

Kīwaha *Idiom*

Kupu āhua *Adjective*

Kupu whakarite *Figurative reference*

Orokati tārua *Alliteration*

Oropuare tārua *Assonance*

Reo whakaahua *Descriptive language*

## He taunakitanga whakaako, ako hoki

He rautaki whakahihiko

1. Tukuna ngā rotarota hei tiro tiro, hei pānui mā ngā ākonga. Tāruatia ētahi, tukuna hei pānui i te kāinga.
2. Mutu ana ngā mahi whakataki i te rā kura, pānuihia tētahi rotarota.
3. Waiho mā ngā ākonga ētahi rotarota e whiriwhiri i runga i ō rātou hiahia - ngā āhuatanga e rata ana ia.
4. Kōrerohia ngā rotarota kua kōwhiritia e tēnā, e tēnā.
5. Whakatauiratia ngā mahi whakahua rotarota kia rongo ai ngā ākonga ki te momo reo, te mita o te reo me te manawataki e tika ana i te wā o te pānui rotarota ā-wahatia.
6. Whakamahia ētahi o ngā rautaki kua whakaaturia ki tēnei rauemi hei hāpai i ngā mahi tuhituhi rotarota.

## Some suggested teaching and learning strategies

Motivational strategies

1. Hand out the poems for the students to look at and read. Make some copies to be read at home.
2. Recite a poem when you have finished with your daily morning routine.
3. Let the students select their own poems, the ones they like.
4. Talk about the different poems that each person has chosen.
5. Model ways on how to perform a poem so that the students can hear variations in voice delivery, intonation and rhythm suitable for reciting a poem out loud.
6. Use some of the strategies demonstrated in this resource to support poetry writing activities.